



Interface n° e-102 Mars 2006

### Pierre-Maurice Bogaert, osb (Maredsous) et la *Burkitt Medal 2005* for *Biblical Studies*

Le Professeur Francis Crawford Burkitt, membre de la British Academy, décida en 1923 de faire couler un certain nombre de médailles en bronze à offrir à des chercheurs pour les services éminents qu'ils auraient rendu aux études bibliques. Après sa mort, cette récompense fut attribuée sous le nom de *Burkitt Medal*.

Parmi les noms de biblistes plus connus du grand public, on notera quelques-uns des bénéficiaires de la médaille: le Père Lagrange, o.p. (1929); F. Kenyon (1934); K. Lake (1936); C.H. Dodd (1945); S. Mowinckel (1949); L. Koehler (1954); W. Bauer (1955); O. Cullman (1956); le P. Roland de Vaux, o.p. (1957); J. Jeremias (1958); M. Noth (1967); le P. Benoît, o.p. (1968); E. Kaseman (1971); K. Aland (1975); B. Fischer, o.s.b. (1983); J.A. Fitzmyer, s.j. (1984); R. Schnackenburg (1987); J. Barr (1988); Br. Metzger (1994); R. Smend (2001).

Les responsables de ce prix ont justifié de la façon suivante leur choix: "Le Professeur Bogaert, récemment mis à la retraite de sa chair d'Ancien Testament à l'Université de Louvain-la-Neuve, est un chercheur selon l'esprit et le cœur de Burkitt: dans ses travaux importants et très éclairants sur Jérémie et Daniel (les deux livres auxquels il a consacré l'attention la plus soutenue) il approche la large question de leur histoire littéraire par un examen minutieux et très productif des détails du texte biblique et de sa transmission en hébreu, grec et latin. Son article magistral sur la Septante dans le *Supplément au Dictionnaire de la Bible* accumule beaucoup d'éléments originaux de recherche, tandis que le très critique *Bulletin de la Bible latine*, publié sur plusieurs décades dans la *Revue Bénédictine*, offre une ressource incomparable pour les chercheurs qui s'intéressent à un aspect quelconque de la Vieille latine et de la Vulgate (pour l'Ancien comme pour le Nouveau Testament). Depuis sa mise à la retraite, il reste très productif et prépare l'édition de Judith pour la *Vetus Latina*.

Il est aussi l'éditeur et l'auteur principal de *Les Bibles en français: histoire illustrée du moyen-âge à nos jours* (1991), merveilleux exemple, il faut le dire, de haute vulgarisation.

En 1999, on lui consacra un volume d'hommage (*Festschrift*) où l'on peut trouver une bibliographie de ses publications (1956-1998) sur près de 20 pages. Ce volume d'hommage est divisé en quatre sections: Ancien Testament: la Bible en hébreu; Ancien Testament: la Bible en grec et en latin; La littérature intertestamentaire; La réception du texte de la Bible. Cela représente bien la largeur de ses champs d'intérêt et de ses publications. Le Professeur Bogaert est probablement l'un des seuls chercheurs contemporains qui combine en sa personne une compétence approfondie de l'histoire des textes hébreux, grecs et latins de l'Ancien Testament."

I&B, asbl est honorée de voir que le livre sur l'histoire des Bibles en traduction française, édité sous la direction du P. Pierre-Maurice Bogaert, rentre dans les qualifications qui lui ont mérité cette distinction et il se réjouit avec lui de cette reconnaissance!